

*Lachambeaudie*

RECUEIL

DE

FABLES PATOISES

PAR

P. LACHAMBEAUDIE.

*Exclu du Trist*

PZ1255



PÉRIGUEUX,

IMPRIMERIE DUPONT ET C<sup>e</sup>, RUE TAILLEFER.

Juin 1837.

E.P.  
PZ 1255  
C 1271434



# FABLES

## PATOISES.

---

### LO PÉTEYROLO.

Co n'ey pas une foribolo :

Ay ledzi qu'uno péteyrolo

Talomen sufflet et sufflet

Qué d'eylo-mémo s'opélet

« *Lo Reyno Peteyrolo !* » et dé qualo monièro !

Mas un soul cot d'espino li foguet

Perdré lou ven que ton lo rendio fièro,

Et lou paoure budel, oplatit et créba,

Dévenguet uno blaguo o pledza del toba.

Né couneyssi may d'un , per el co mé désolo,

Qué veyren désufflà coumo lo péteyrolo.

---

LO LAMO ET LOU MANGLÉ <sup>(1)</sup>.

Del san d'un paoure ognel

Uno lamo tendzudo <sup>(2)</sup>

Ero per lou troupel

Mesprésado, cranzudo.

Lou manglé maoudissio

Lou sort qué l'unissio

O so couquino

Dé vésino.

« Co n'ey-t-el pas ountoù, co n'ey-t-el pas bien dur

Per iaou qué souéy ouneste et pur

Coumo l'efant qué vé dé nayssé?

Per tuia lou paourissou qué s'en onavo payssé

Tsolio hé qué fugué tréblad, dé ségur!...

— Din lou col dé l'ognel, respoun lo mesprésado,

O coy tu qué m'as enfounzado. »

<sup>(1)</sup> Manche.

<sup>(2)</sup> Teinte.

---

LE MÊME SUJET EN FRANÇAIS.

Du sang d'un faible agneau

Une lame encor teinte

S'attirait du troupeau

Et l'horreur et la crainte.

Le manche maudissait

Le sort qui l'unissait

A sa compagne scélérate.

— Quant à moi, je me flatte

De n'avoir pas versé le sang

De l'innocent.....

— Coquin ! lui répondit la lame courroucée ,

Dans le sang de l'agneau c'est toi qui m'a poussée.

LOU SOULIÉ ET LO SOBATO.

Près d'un soulié luzen sé trobo uno sobato

Setso, rissounado, to plato

Coum' un viel gropal sobotié;

Né dounoriâ pas un dénié.

« Vay-ten, solouporio! sou li dit lou soulié;

Vay pûrî sur bel fen coum' une vieillo croto.

Sortey d'un régourlaîré <sup>(1)</sup> et iaou d'un courdounié »

— Opren, li respoun la paouroto,

Qué toun sort, qualqué dzour, ol meou siro porié.

D'un soulidé bounhur trop bestio cu sé flâto!

« Moun fray, touto sobato ey estado soulié,

Et tou soulié vendro sobato. »

---

(1) Savetier.

LOU DZAL, LOU TSOPOU ET LO CLOUCO.

Dins uno basso-cour un dzal sé rédzoïan ,

Tout eyrissâ sé perménavo.

Un tsopou del dzal sé mouquavo

Et li crédavo :

« — Souey pu bravé qué tu, magré et vilain dzoïan !... »

Uno clouco l'aouvrit et to léou fuguet presto :

« — Fazey pas l'eyssoulen , tu qué n'as pas dé crestó ,

Feignan, nostre homé et tu, sès pas del mêmó boy ;

Si sé pû bravé quel, tsanto coum' el si poy. »

Olors nostré copoun, son domondâ soun resto ,

S'en onet en baysson lo testo.

---

L'OBI, LO VESTO ET LO BOUNÉ.

Un dzour (co sé vey bé dé resto)

L'obi mespresavo lo vesto ;

Elo li respoundet : « Per té veyré dzumi,

Dounorio qualco ré dé té fas escoursi... »

Un bouné, qué d'un fol nou crubio pàs lo testo :

« Valdrio miel, sou disset, en brandin soun flicou,

Sans deymingà l'obi, fas alounzà lo vesto. »

Per mo fé ! bravo dzen, crési qu'ovio rosou.

---



LO GATO <sup>(1)</sup> ET LOU COCAL BUFEL.

Un cocal veguet uno gato

Qué n'ovio mà lo pel.

El qu'éro tou redoun, dé lo veyré to plato

S'espoutissio de riré: Et iaou, en d'un coutel,

Voulguéri lou drubi..... qu'euro un cocal bufel.

Ca mé deou mé demando : oquel prouverbé ey viel.

(<sup>1</sup>) Châtaigne avortée n'ayant que la peau

## LO BOULO ET LO MISQUELET.

Per fas un misquélet tsal quatré os de précédzé,  
J'aï dzuga bien souven quand onavi al couledzé;  
Opey, l'os d'un précet et pu dur et pu gros,  
Per plaire auou poulissoun sé dziéto sur lous os ;

Coy la boulo.

O sé counduiré eytal, omi, n'ey pas lo soulo.  
Eh ! moun Diou, lou souldat et lous omey dé let  
Dzeuguen-t-eou pas souven lou rollé dé lo boulo  
Per tusta sur lou misquélet?...

---

LO PLANTSO ET LOU ROBO.

Touto blantso,  
Uno plantso  
De piboul <sup>(1)</sup>  
Dzou lou robo qué lo rispolo  
Crédo et sé plan coumo uno folo ;  
Pouriâ l'aouvî dendé *Messoul*.  
Lo pô <sup>(2)</sup> tant may réniflo,  
L'util tant may lo riflo  
Et né fay un boussi plo bravé, plo luzen,  
Que val trey fran dé boun ardzen.  
  
Io pâ d'amò, o lo fré <sup>(3)</sup> dé lo glorio oribâdo,  
Qué dé milo doulours nou siò bé rispoulâdo.

(<sup>1</sup>) Peuplier.

(<sup>2</sup>) Planche.

(<sup>3</sup>) Faîte.

---



THE UNIVERSITY OF CHICAGO

LIBRARY

OF THE

PHYSICAL SCIENCES

AND THE

DEPARTMENT OF CHEMISTRY

OF THE

UNIVERSITY OF CHICAGO

LIBRARY

OF THE

PHYSICAL SCIENCES

AND THE

DEPARTMENT OF CHEMISTRY



1911

1912

1913